



新任屬會代表施俊明先生 New TTOA representative Mr Steve C M Sy

施俊明先生是港台旅行社同業商會理事長、東昇旅行社有限公司總經理，由二零一五年七月一日起出任議會理事會的港台會代表，現任議會出版委員會的委員。

施先生表示，身為港台會在理事會的代表，他希望能為同業創造更好的營商環境，特別是為經營入境業的旅行社。對於內地入境團的不良手法，他認為議會雖已推出各種監管措施，但由於內地團的操作非常複雜，加上議會並非法定機構，權力有所限制，因此難以根治所有問題。

本刊詢問施先生對成立旅遊業監管局的想法，他認為由獨立機構監管雖有好處，但擔心它不瞭解行業的運作和需要，令監管有欠靈活。因此，旅監局的理事會應有議會的代表，就業界相關事宜提出意見及建議。議會將來可專注於培訓領隊和導遊，提高從業員的水平，促進行業的健康發展。

Mr Steve C M Sy, General Manager of Sunrise Tours Enterprises Limited, joined the TIC Board on 1 July 2015 in his capacity as Chairman of the Hongkong Taiwan Tourist Operators Association (TTOA). He currently serves on the TIC Publication Committee.

Being the director representing the TTOA, Mr Sy wished to strive for a better business environment for traders, especially for those who carry on inbound business. Even though the TIC had put in place various measures to regulate inbound tours from the mainland, malpractices were difficult to eradicate because, in his view, those tours were operated in a very complicated way and the TIC, itself not a statutory body, had limited power.

When asked about his view on the establishment of the Travel Industry Authority (TIA), Mr Sy commented that while such an independent regulatory authority had its advantages, it might lack flexibility since it did not understand the needs and operation of the industry. The TIC should therefore have representation on the TIA's board of directors in order to advise on and make suggestions for trade matters. In the future, the TIC might focus on training tour escorts and tourist guides, upgrading the quality of trade practitioners and promoting healthy development of the industry.

旅行社招聘日 Recruitment Day for Travel Agents

自二零一二年起，議會每年都舉辦「旅行社招聘日」，以協助會員招聘員工，並為旅遊從業員提供就業機會。今年首次「旅行社招聘日」已於七月四日在油塘大本型商場舉行，共有二十家會員設置了攤位，即場為求職者面試。



Since 2012, the TIC has held Recruitment Days for Travel Agents to help its member agents recruit staff and provide job opportunities for industry members. The first Recruitment Day for Travel Agents this year was held at the shopping mall Domain in Yau Tong on 4 July, during which 20 members set up their booths to meet job seekers and conduct interviews.

會員午餐聚會 Members' lunch gathering

議會於二零一五年八月二十一日假中華總商會舉行會員午餐聚會，邀請了新世界發展有限公司的代表介紹尖沙嘴星光大道的翻新及擴建計劃，約有八十名旅行社代表出席。

A Members' Lunch Gathering was organised at the Chinese General Chamber of Commerce on 21 August 2015. Some 80 agent representatives attended the gathering, at which representatives from the New World Group talked about the revitalisation and extension project of the Avenue of Stars in Tsim Sha Tsui.

週年大會及理事選舉 AGM and directors' election

議會將於二零一五年十一月二十四日星期二，假座香港洲際酒店舉行第二十八屆會員週年大會。會上將選出四名新理事，以接替於大會結束後任滿的梁天龍先生、梁耀霖先生、胡宇緯先生、黃進達先生。

理事選舉提名期已經結束，候選人名單將於十月九日公佈。關於理事選舉的規則及詳情，請參閱第二百零五號指引，以及隨通告C1546寄出的《二零一五年理事選舉資料》單張。

The TIC is to hold its 28th Annual General Meeting (AGM) on Tuesday, 24 November 2015 at the InterContinental Hong Kong. Four new directors will be elected at the meeting to fill the vacancies left by Mr David Leung, Mr Paul Leung, Mr Simon Wo and Mr Jason Wong, who will retire after the AGM.

The nomination period for the directors' election has already closed, and the list of candidates will be announced on 9 October. For rules and details of the election, please refer to Directive No. 205 and the leaflet "Information on Directors' Election 2015" attached with Circular C1546.

主席及其他執事人員選舉 Election of Chairman and other office bearers

議會主席胡兆英先生，將於今年十二月八日的理事會會議結束後，卸下擔任了六年的主席一職。他卸任後，其他執事人員(即副主席、名譽秘書、名譽司庫)的任期也會同時屆滿。上述理事會會議將選出新主席，而其他執事人員的選舉將於明年一月十二日的理事會會議上舉行。

Mr Michael Wu will step down after six years as the TIC's Chairman when the Board meeting scheduled for 8 December 2015 ends. The term of office of other office bearers, namely the Deputy Chairmen, Honorary Secretary and Honorary Treasurer, will also end when he leaves office. The Board will elect a new Chairman at the above meeting, and the other office bearers will be elected at the meeting on 12 January 2016.

總幹事任期再獲延長 Executive Director to stay on for a longer while

議會總幹事董耀中先生的合約將於今年十二月二十三日屆滿。理事會考慮過後，決定把董先生的任期延長至二零一七年十二月二十三日，或議會停止執行業界監管職能的一天為止；兩者以較早者為準。

The contract of TIC Executive Director Mr Joseph Tung will expire on 23 December 2015. After deliberation, the Board has decided to extend his appointment to 23 December 2017, or the date the TIC ceases to perform trade regulatory functions, whichever is the earlier.

廣東省考察團 Delegation to Guangdong

為促進粵港兩地業者的交流和合作，議會應廣東省旅遊局邀請，於九月十至

十二日組辦「2015中國(廣東)國際旅遊產業博覽會考察團」，有八十名會員參加。考察團除了參觀博覽會外，還出席了中山的旅遊交流會和珠海的旅遊推介會，並且遊覽了中山雲頂星河遊樂王國、珠海長隆國際海洋度假區等。



With a view to promoting exchanges and cooperation between Guangdong and Hong Kong traders, the TIC, at the invitation of the Tourism Administration of Guangdong Province, formed a delegation to the China (Guangdong)

International Tourism Industry Expo 2015 from 10 to 12 September 2015. Apart from visiting the Expo, the 80-member delegation attended a travel symposium in Zhongshan and a travel promotion seminar in Zhuhai, and



toured around a new amusement park in Zhongshan and Chimelong International Ocean Tourist Resort in Zhuhai.